

УДК 378.4

ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

© **Татьяна Геннадиевна БОРТНИКОВА**

доктор культурологии, профессор кафедры зарубежной филологии и лингвистики
Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
E-mail: tatyana_bort@mail.ru

Рассмотрены методы обучения деловому английскому с учетом специфики получаемой специальности с помощью глобальной сети для создания реальных условий улучшения качества образования и расширения кругозора студентов. Подчеркнуто, что увеличение доли самостоятельной работы студентов-магистрантов в Интернете носит многофункциональный характер, иными словами, способствует овладению иностранным языком как средством коммуникации и одновременно служит формированию навыков. Обоснованы конкретные умения и навыки, которые являются необходимыми для успешного использования как языковых, так и профессиональных знаний и умений будущего специалиста. Акцентируется внимание на том, что именно использование глобальной сети вводит студента в реальные, а не искусственно созданные условия их деятельности на английском языке. Особое внимание отведено и социокультурной составляющей в рамках развития профессионального мастерства и расширения границ образовательного пространства путем приобретения опыта межкультурного взаимодействия. Приведены примеры конкретных направлений, способствующих отработке навыков делового общения, акцентируя внимание на: поисковой деятельности, проектной деятельности и методике case-study. Сделан вывод, что обращение к перечисленным направлениям учебной деятельности значительно повысило как языковой и коммуникативный, так и профессиональный уровень студентов.

Ключевые слова: деловой английский; моделирование ситуаций общения; использование Интернета; обучение; самостоятельная работа; магистранты; решение кейсов; поиск информации; бизнес-проекты; коммуникативные и профессиональные навыки

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-23-29

В настоящее время наблюдается последовательное и устойчивое движение к построению общества неограниченных возможностей получения самой разнообразной информации каждым человеком. Эта тенденция отражается и в рамках учебно-воспитательного процесса вуза, являясь в т. ч. и основой новой организации самостоятельной работы студентов магистрантов.

С помощью современных компьютерных технологий необходимая информация практически по любому курсу или даже полностью дистанционное образование стало реальным и доступным, т. к. глобальная сеть открывает доступ не только к вузовским системам дистанционного обучения, но и к научным центрам, библиотекам, что создает реальные условия для повышения качества образования и расширения кругозора. Другой важной причиной обращения к Интернету является введение новых государственных образовательных стандартов. Согласно новым стандартам, значительная часть работы по освоению учебного материала была пере-

несена на внеаудиторные занятия студентов, особенно это касается студентов-магистрантов. Поэтому обращение к организации их самостоятельной работы с привлечением глобальной сети позволяет расширить возможности освоения делового английского не только в рамках учебной аудитории, но и в ходе совместных проектов студентов, осуществления программ академической мобильности студентов и молодых ученых. Однако это может стать реальностью только при условии, если будущий специалист приобщается к миру «без границ», поэтапно выполняя поставленные задачи, включающие решения задач как языкового, так и профессионального плана.

Следует также учитывать и такой важный фактор в ходе планирования и организации самостоятельной работы студентов-магистрантов, а также ее осуществления, как оценка результатов их деятельности, где важным моментом выступает самооценка.

Самостоятельная работа по курсу студентов-магистрантов «Деловой английский»

структурно отличается от других учебных предметов. Она носит полифункциональный характер, иными словами, ее цель состоит не только в овладении деловым английским как средством коммуникации, но и в одновременном приобретении профессиональных знаний из иноязычных источников, развитии общей информационной и профессиональной культуры.

Таким образом, социальный заказ современного информационного общества требует, что в рамках самостоятельной работы студентов-магистрантов по деловому английскому должны быть сформированы следующие умения и навыки:

- адаптации к объемному и постоянно изменяющемуся потоку подчас противоречивой информации;
- поиска необходимой или недостающей информации и ее применения на практике для решения конкретных профессиональных задач;
- грамотной обработки информации, т. е. умения найти необходимые факты, проанализировать их, сопоставляя проблему с альтернативными вариантами ее решения;
- грамотного обоснования своих выводов на английском языке;
- умения общаться с представителями различных социокультурных групп и социокультурной прагматике;
- успешного разрешения конфликтных ситуаций (в случае необходимости);
- постановки собственных гипотез и идей по решению поставленных задач.

В этой связи следует отметить, что деловой английский именно в силу своей специфики является благодатной средой для создания заданий, побуждающих студентов к решению проблем и коммуникативного, и профессионального характера. В то же время отсутствие естественной языковой среды негативно влияет на успешность освоения вышеперечисленных задач, т. к. созданная «искусственная» языковая среда аудитории может лишь частично решить проблему освоения профессиональных и коммуникативных умений и навыков. Поэтому не удивительно, что в преподавании делового английского новые возможности, открываемые глобальной сетью, находят самое разнообразное применение. Положительным фактором является, конечно, тот факт, что базовый курс был

уже освоен в рамках бакалавриата, что позволяет при организации самостоятельной работы магистрантов основное внимание уделить расширению и углублению в освоении иностранного языка и обращению его на применение в профессиональной деятельности.

Как известно, разработка и проектирование модели обучения иностранным языкам с использованием информационно-коммуникационных технологий основывается на следующих педагогических подходах: *деятельностном, контекстном, личностно-ориентированном, коммуникативном и социокультурном*. Поэтому при планировании самостоятельной работы студентов-магистрантов эти подходы важно учитывать в процессе разработки конкретных заданий.

Выдвинутый и детально разработанный еще А.Н. Леонтьевым и С.Л. Рубинштейном деятельностный подход, в основе которого находится осмысление процесса формирования человека и его психики в рамках практической деятельности: труде, познании, учебе, игре и т. д., получил свое развитие и был воплощен в разнообразные технологии (сотрудничества, игровые и проектные технологии) и сегодня не потерял своей актуальности.

Другим необходимым условием при разработке заданий для самостоятельной работы студентов-магистрантов находится учет контекстного подхода, созданный А.А. Вербицким и его коллегами на основе профессионально-деятельностного. Идея о том, что обучение любому предмету не оторвано друг от друга и от других сфер социальной деятельности, приводит нас к выводу о том, что процесс обучения значительно шире простого обучения языку и формирования соответствующих умений и навыков. Будучи целостным социальным образованием, вуз может и должен обеспечить разностороннее развитие студентов не только через участие личности в разнообразных видах деятельности, но и в рамках объединения различных видов деятельности для решения учебных социокультурных и коммуникативных задач, тем самым осуществляя моделирование целевой структуры профессиональной подготовки будущего специалиста. Однако это возможно в том случае, если процесс обучения является побуждением к познавательной деятельности и творчеству. И именно самостоятельная работа студентов-магистрантов может

задать систему переходов от учебной деятельности к профессиональной.

Таким образом, в рамках овладения деловым английским (ибо именно в этом случае ценностные ориентации и навыки эффективно формируются в ходе практики) мы посчитали, что возможно задавать контекст иноязычной деятельности, и одновременно моделировать различные ситуации реального общения.

При таком подходе к организации самостоятельной работы студентов-магистрантов мы сможем создать условия для ориентации сознания будущего специалиста с обезличенного языкового материала (лексика, грамматика, прагматика и т. д.) на личностное и профессионально значимое.

Как известно, «субъект в своих деяниях, в актах своей творческой деятельности не только обнаруживается и проявляется, он в них создается и определяется» [1, с. 251], поэтому направление деятельности студента не в искусственном (аудиторная работа), а естественном иноязычном поле (Интернет), служит его формированию как деятеля (профессионала). Это достигается путем приобретения опыта общения с носителями языка посредством исследования сайтов компаний, изучения рекламы товаров и услуг на английском языке, принятия решений в рамках заданных самостоятельной работы проблем.

Следующей важной составляющей является личностное включение студентов в учебную деятельность, через последовательное моделирование ее содержания. Именно поэтому на данном этапе обучения (магистратура) выдаются в основном проблемные задания. Такие задания обеспечивают межличностное взаимодействие студентов с информацией, с педагогом и друг другом и собственной оценкой результатов деятельности, создавая, таким образом, определенный механизм «общения и взаимодействия, в результате чего у студентов (а также преподавателей) появляется новый опыт – плод совместных усилий» [2, с. 70].

И наконец, важным условием успешного построения самостоятельной работы является социокультурный подход, основанный на концепции «диалога культур». В соответствии с которой основной задачей преподавания деловому английскому является обучение языку не только как средству передачи

информации, но и как средству передачи культуры [3].

Рассмотрим на конкретных примерах варианты заданий для самостоятельной работы студентов-магистрантов, которые используются нами в практической работе по таким модулям, как профессиональная поисковая деятельность, проектная деятельность, case-study.

Поисковая деятельность. Без сомнения поисковая деятельность, предлагаемая магистрантам в качестве самостоятельной работы, представляет как минимум два уровня. Для начала информация подбирается ими либо в качестве определенной задачи как дополнение к изучаемому материалу (статьи, связанные с экономикой или социальными проблемами), либо изучение сайтов конкретных компаний (по следующим аспектам: реклама, презентация товара, статистика). Даже при среднем уровне подготовки такие задачи не представляют особой трудности и выполняются студентами вполне успешно. Этот этап служит основой выхода из искусственной среды (аудитории) в естественную среду экономики как области общественной практики. Задания формировались по обычному для такого вида деятельности образцу от hotlists и scrapbooks к более сложным treasure hunts и Subject samplers [4, с. 117-127].

Также мы предлагали найти текущие новости экономики по изучаемой теме на различных сайтах. Задания выдавались индивидуально с проверкой через презентации, в которых следует прокомментировать: информацию, новости по изучаемой теме, изображения, таблицы, фрагменты видео. Студент, подготовивший презентацию, имел право представить свои примечания (дополнительные факты, неизвестные слова и т. п.) [5–8].

Проверку понимания презентации в группе можно провести несколькими способами: письменное резюме сообщения порусски, ответы на вопросы преподавателя по-английски (средний уровень) построение схем и графиков, изложение комментариев к статистическим данным (продвинутый уровень).

Проектная деятельность. Проектная деятельность студентов бывает чаще всего весьма эффективна и привлекательна для студентов в эмоциональном плане. Это связано, прежде всего, с потенциалом, который несет в себе сам метод проектов. Разнообра-

зие форм деятельности, возможность творческой работы и представление своих идей объединяются одной целью, а ее достижение путем решения конкретных задач позволяет использовать деловой английский в профессиональной деятельности. Немаловажным является и то, что все поставленные в рамках проекта задачи магистранты могут решать, не только привлекая интернет-ресурсы, но и проводя совместную работу через сетевые средства связи. Привлечение навыков предыдущего этапа самостоятельной работы (поиск информации в сети) способствует входу в подлинную языковую среду. Задача преподавателя состоит в том, чтобы тщательно определить задачи в рамках проекта по направлениям, которые дадут возможность работать с информацией англоязычных сайтов, с аутентичной литературой (статистические данные, журналы, книги и т. д.), аудио- и видеоматериалами, возможно и с носителями языка, и одновременно со своей проектной группой. Более того эта форма учебной деятельности способствует развитию социокультурной компетенции [9, с. 39]. Обработывая необходимую для проекта информацию: о текущих событиях в экономике разных стран мира, о национальных проектах и статистических данных, анализируя научные статьи по экономике, студенты-магистранты получают реальную возможность получать данные из аутентичных источников в кратчайшие сроки. В группах среднего уровня роль преподавателя состоит, помимо определения проектных задач, в оказании им языковой помощи в форме индивидуальных мини-заданий для коррекции ошибок и путей работы по преобразованию, осмыслению и переработке полученного материала.

Конечно, всякий проект содержит в большей или меньшей степени значимую проблему. В этом случае главным является выбор наиболее рациональных способов ее решения, наряду с поиском убедительных форм аргументации, доказывающей правильность избранного пути. В то же время нельзя выпускать из виду, что при переходе акцента с формы высказывания на содержание могут происходить коммуникативные сбои, связанные с концентрацией внимания на доказательстве правильности решения проблемы, тогда как часто при решении

профессиональных задач важно не только *что* мы говорим, но и *как* мы об этом говорим. Вот почему, после рассмотрения выполненного группой студентов проекта, необходимо проводить подробное обсуждение сильных и слабых сторон как путей решения поставленной проблемы (профессиональный уровень), так и коррекции речевой, коммуникативной составляющей сторон их деятельности.

Следующим видом из используемых нами алгоритмов самостоятельной работы студентов-магистрантов выступают решения *case-study*.

Метод кейсов основывается на обучении посредством решения поставленных задач, т. е. является по существу проблемно-ситуационным анализом конкретной, в нашем случае профессиональной проблемы. Конечная цель этого метода работы в ходе работы группы студентов проанализировать *case* (ситуацию) и выработать ее наиболее оптимальное решение.

Этот метод используется в преподавании многих предметов, что связано с его эффективностью, т. к. в рамках решения самых различных ситуационных задач (от проблем общения до решения профессиональных проблем) происходит приобретение необходимых профессиональных компетенций. Конечно, решение кейсов в курсе делового английского является достаточно сложным видом работы, т. к. разрешение профессиональной проблемы сочетается с трудностями ее презентации в ходе иноязычной речевой деятельности. Однако использование *case-study* в курсе делового английского способствует равно как оживлению процесса обучения, так и росту интереса к предмету. Это связано с тем, что данные ситуационные задачи должны быть решены не только в рамках делового общения на английском языке, но и через практику их профессиональной деятельности.

Метод *case-study* достаточно известен, поэтому хотелось бы только подчеркнуть, что его применение помогает магистрантам преодолеть недостаток, присущий традиционному обучению, связанный с «отчужденностью» от изучаемого материала. Он вызывает и эмоции, и возможность выбора наиболее рационального и логически верно выстроенного подхода (из всех предложенных

вариантов) к решению проблемы, что выводит обсуждение на новый уровень общения, где альтернативные позиции участников в ходе дискуссии создают новый продукт (выход из проблемной ситуации) и выводят участников на новый уровень совместной деятельности. При подготовке важно обращать внимание студентов на построение коммуникативной линии каждого и всей группы (участников case-study) в целом.

Нами было также замечено, что метод case-study помогает студентам:

- развивать самостоятельное мышление и способы грамотного изложения своей позиции;
- умение выслушивать и учитывать точку зрения своих оппонентов, приводить свои аргументы;
- последовательно взвешивая за и против, приходиться к принятию решения.

При планировании курса делового английского мы, в первую очередь, определили:

- 1) типы и количество кейсов в семестр;
- 2) количество участников каждого кейса;
- 3) сроки выполнения кейсов согласно учебному плану.

На начальном этапе работы над определенным кейсом нами использовался ряд иллюстративных учебных ситуаций, далее осуществлялся переход к рассмотрению профессиональных проблем, а затем уже переходили к работе над кейсами, которая также имела структуру пошагового алгоритма. И только после этого мы переходили к презентации решения самого кейса.

Мы согласны с теми исследователями, которые подразделяют кейсы на «мертвые» и «живые». К первым, как известно, относятся те кейсы, где содержится вся информация, необходимая для анализа ситуации. Такие case-study содержат проблемные, но достаточно простые ситуации и могут быть использованы для начального этапа работы. «Живой» кейс отличается тем, что его содержание отчасти купировано и провоцирует студентов-магистрантов на поиск дополнительной информации для анализа, он может иметь различные (возможно спорные) варианты решения. Работа с такими кейсами более трудоемкий процесс и подходит для более продвинутых студентов, но именно сложность задачи позволяет кейсу развиваться и оставаться актуальным длительное

время [10–12]. Характерной чертой таких кейсов является сложная, коммуникативная ситуация, потому что проблема в таких кейсах не заявлена напрямую. Цель таких кейсов отличается тем, что для начала нужно провести самостоятельное выявление проблемы на основе статистических данных, отчетов, рейтинга фирмы и т. п. А оптимальное решение проблемы выступает как итог.

Конечно, данные виды самостоятельной работы не всегда протекали гладко, что связано в первую очередь со слабым уровнем знаний ряда студентов. Однако даже слабые студенты стали проявлять интерес и старались принимать самое активное участие в поисковой, проектной работе и решении несложных кейсов, что связано, на наш взгляд, с творческим характером всех модулей для самостоятельной работы. Также следует отметить, что обращение к перечисленным формам работ оживляло учебную деятельность студентов в целом, дало простор для повышения как языкового и коммуникативного, так и профессионального уровня студентов. Практика использования представленных форм самостоятельной работы также показала, что их применение в ходе обучения деловому английскому студентов-магистрантов позволило значительно оптимизировать образовательный процесс путем привлечения информации полученной из англоязычных источников в их профессиональную деятельность.

Список литературы

1. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии: в 2 т. М.: Педагогика, 1989. Т. 1. 488 с.
2. Вербицкий А.А. Контекстное обучение и становление образовательной парадигмы: монография. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 1999. 75 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во Московского университета, 2008. 352 с.
4. Виноградова С.Г. Некоторые аспекты обучения профессионально ориентированному переводу // Язык, культура, познание, коммуникация. Тамбов: Изд-во ТРОО Бизнес-Наука-Общество, 2015. С. 119-127.
5. British national Corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc> (accessed: 12.02.2016).
6. European Economy. European Commission Directorate-General for Economic and Financial

- Affairs Economic Papers. URL: http://ec.europa.eu/economy_finance/public/publication658_en.pdf (accessed: 12.02.2016).
7. Six Routes. URL: <http://www.bbc.co.uk/podcasts/series/6routes#playepisode4> (accessed: 12.02.2016).
 8. Hailey A. *The money changers*. Berkley, 2001.
 9. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению языкам международного общения: социально-педагогические и методические доминанты: сборник научных статей ТГПУ. Таганрог, 2004. С. 109-119.
 10. Бортникова Т.Г. Использование case-study в ходе обучения основам межкультурной коммуникации // Социально-экономические явления и процессы. Тамбов, 2014. № 4. С. 145-149.
 11. Гуревич А.М. Ролевые игры и кейсы в бизнес-тренингах. СПб.: Речь, 2006. 144 с.
 12. Долгоруков А.М. Метод case-study как современная технология профессионально-ориентированного обучения. URL: <http://www.evolkov.net/case/case.study.html> (дата обращения: 12.02.2016).
- References**
1. Rubinshteyn S.L. *Osnovy obshchey psikhologii: v 2 t.* [Fundamentals of general psychology: in 2 vols.]. Moscow, Pedagogika Publ., 1989, vol. 1. 488 p. (In Russian).
 2. Verbitskiy A.A. *Kontekstnoe obuchenie i stanovlenie obrazovatel'noy paradigmy* [Context teaching and establishment of the educational paradigm]. Moscow, Development centre of quality of specialist training problems Publ., 1999. 75 p. (In Russian).
 3. Ter-Minasova S.G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and intercultural Communication]. Moscow, Moscow State University Publ., 2008. 352 p. (In Russian).
 4. Vinogradova S.G. Nekotorye aspekty obucheniya professional'no orientirovannomu perevodu [Some aspects of the professional translation teaching]. *Yazyk, kul'tura, poznanie, kommuni-*
katsiya [Language, culture, cognition, communication]. Tambov, TRPO "Business-Science-Society", 2015, pp. 119-127. (In Russian).
 5. *British national Corpus*. Available at: <http://corpus.byu.edu/bnc> (accessed 12.02.2016).
 6. *European Economy*. European Commission Directorate-General for Economic and Financial Affairs Economic Papers. Available at: http://ec.europa.eu/economy_finance/public/publication658_en.pdf (accessed 12.02.2016).
 7. *Six Routes*. Available at: <http://www.bbc.co.uk/podcasts/series/6routes#playepisode4> (accessed 12.02.2016).
 8. Hailey A. *The money changers*. Berkley, 2001.
 9. Safonova V.V. *Sotsiokul'turnyy podkhod k obucheniyu yazykam mezhdunarodnogo obshcheniya: sotsial'no-pedagogicheskie i metodicheskie dominanty* [Sociocultural approach to learning languages as means of international communication: social and pedagogical and methodological dominants]. Taganrog, 2004, pp. 109-119. (In Russian).
 10. Bortnikova T.G. Ispolzovanie case-study v khode obucheniya osnovam mezhkul'turnoy kommunikatsii [Case-study in the course of intercultural communication teaching]. *Sotsial'no-ekonomicheskie yavleniya i processy – Socio-economic phenomena and processes*, 2014, no. 4, pp. 145-149. (In Russian).
 11. Gurevich A.M. *Rolevye igry i keysy v biznes-treningakh* [Role playing and case-study in business training]. St. Petersburg, Rech Publ., 2006. 144 p. (In Russian).
 12. Dolgorukov A.M. *Metod case-study kak sovremennaya tekhnologiya professional'no-orientirovannogo obucheniya* [Case-study as a modern technology-oriented professional education]. Available at: <http://www.evolkov.net/case/case.study.html> (accessed 12.02.2016).
- Поступила в редакцию 25.02.2016 г.
Received 25 February 2016

UDC 378.4

PROBLEMS OF INTERNET USE IN BUSINESS ENGLISH TEACHING

Tatyana Gennadievna BORTNIKOVA

Doctor of Culturology, Professor of Foreign Philology and Linguistics Department

Tambov State University named after G.R. Derzhavin

33 Internatsionalnaya St., Tambov, Russian Federation, 392000

E-mail: tatyana_bort@mail.ru

The methods of teaching business English based on the specifics of students specialty with the help of a global network to create real conditions for improving the quality of education and expanding students' knowledge are considered. It is emphasized that the students' self study work on the Internet is of multifunctional character. It provides mastering foreign language as a means of communication and forms some skills. The concrete skills are founded. They are necessary for successful use both of language and professional knowledge of the future specialist. Special attention is paid to the socio-cultural component in the development of professional skills and the expansion of educational space boundaries by acquiring intercultural experience. The author gives examples contributing business communication skills and focusing on searching information, making business projects, and solving case-studies. The examples of concrete directions, providing the development of business communication, paying attention to search activity, project activity and methods of case-study are given. It is concluded that these techniques help students to improve their linguistic, communicative and professional skills.

Key words: business English; communication situations modeling; the use of the Internet; teaching; individual work; master students; case-study; information search; business projects; communicative and professional skills

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-23-29

Информация для цитирования:

Бортникова Т.Г. Проблемы использования Интернета при обучении английскому языку делового общения // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Вып. 9 (161). С. 23-29. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-23-29.

Bortnikova T.G. Problemy ispol'zovaniya Interneta pri obuchenii angliyskomu yazyku delovogo obshcheniya [Problems of Internet use in business English teaching]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2016, vol. 21, no. 9 (161), pp. 23-29. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-23-29 (In Russian).